

EG

ÖKO_LAVAMAT 2550

AEG

Der umweltschonende Waschautomat

Le lave linge qui respecte l'environnement

La lavabiancheria che rispetta l'ambiente

AEG Hausgeräte AG
Muggenhofer Straße 135
D - 90429 Nürnberg

© Copyright by AEG

H 243 223 100 - 129 2332 00

Gebrauchsanweisung

Notice d'utilisation

Istruzioni per l'uso

AUS
FAHRUNG
GUT

AUS
ERFAHRUNG
GUT

1301

Caratteristiche tecniche

Dimensioni:

Altezza : cm 65

Larghezza : cm 45

Profondità : cm 65 (con l'installazione)

Allacciamento

Le informazioni relative al collegamento elettrico si trovano sulla targhetta segnaletica.

Al momento del collegamento verificate che la tensione nominale ed il tipo di corrente indicate sulla targhetta segnaletica siano conformi alla tensione ed al tipo di corrente esistenti sul luogo dell'installazione.

Velocità del cesto :

Lavaggio: 55 giri/min

Centrifuga: 850 giri/min

Pressione dell'acqua :

1-10 bar (= 10 - 100 N/cm² = 0,1 - 1,0 MPa)

Peso a vuoto :

circa 78 kg.

Inhalt

Sicherheitshinweise

Vor der ersten Inbetriebnahme

4

Sicherheitshinweise für den Benutzer

4/5

Das ÖKO-System

Die Verpackung

6

Der Umwelt zuliebe ...

ÖKO-Tips zum sparsamen Waschen

7

Gerätebeschreibung

Ausstattung

8/9

Die Einspülkammern für Wasch- und Pflegemittel

10

Kurzanweisung

11

Vor dem Waschen

Wäsche sortieren

12

Wäsche vorbehandeln

13

Vorsorge bei bestimmten Textilien

13

Füllgewichte

13

Öffnen des Waschvollautomaten

14

Einlegen

14

Waschmittel

Waschmittel auswählen

15

Waschmittelmenge

16

Waschmittel zugeben

17

Waschprogramm wählen

Programmwähler / Temperaturwähler

18

Programmablaufanzeige

19

Die Tastenfunktionen

19/20

Programmende

21

Programmtabelle

22/23

Verbrauchswerte und Zeitbedarf

24

Wartung und Pflege

25/26

Was tun, wenn ...

27/28

Kundendienst

29

Technische Daten

30

Sicherheitshinweise

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Aufstell- und Anschlußanweisung beachten.
- Ein beschädigtes Gerät (z. B. Transportschaden) nicht anschließen.
- Geringe Wasserrückstände im Laugenbehälter sind auf die Prüfung im Werk zurückzuführen.
- Damit fertigungsbedingte Rückstände an Waschtrommel und Laugenbehälter entfernt werden ist ein Waschgang ohne Wäsche - z. B. Buntwäsche 60°C mit 1/2 Meßbecher Waschmittel- durchzuführen.

Sicherheitshinweise für den Benutzer

Die Sicherheit von AEG-Elektrogeräten entspricht den anerkannten Regeln der Technik und dem Gerätesicherheitsgesetz. Dennoch sehen wir uns als Hersteller veranlaßt. Sie und evtl. Mitbenutzer mit folgenden Hinweisen vertraut zu machen :

- Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung und Stromart mit Netzspannung und Stromart am Benutzungsort übereinstimmen. Die erforderliche Absicherung ist ebenfalls dem Typenschild zu entnehmen.
- Steht Ihr ÖKO-LAVAMAT in einem frostgefährdeten Raum, muß bei drohender Frostgefahr das Wasser aus dem Gerät gelassen werden.
- Vor Reinigung, Pflege und Wartungsarbeiten darauf achten, daß das Gerät ausgeschaltet ist. Ganz sicher gehen Sie, wenn Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder bei Festanschluß den FI-Schutzschalter bzw. LS-Schalter ausschalten oder die Schraubsicherung ganz herausnehmen (siehe Aufstell- und Anschlußanweisung).
- Spritzen Sie keinesfalls mit einem Wasserstrahl das Gerät ab !
- Netzstecker niemals an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen, sondern am Stecker !

Servizio assistenza tecnica

Se in caso d'anomalia non trovate l'informazione che desiderate nel manuale d'istruzioni, chiamate il servizio assistenza tecnica.

Se ricorrete al servizio assistenza tecnica per uno dei consigli forniti nel presente manuale o in seguito ad una cattiva utilizzazione della macchina, la visita del tecnico non sarà gratuita, anche durante il periodo di garanzia.

Vogliate indicare al servizio assistenza tecnica il numero di produzione (N° E) ed il numero di fabbricazione (N° F) riportati sulla targhetta segnaletica nel lato interno dello sportello del filtro.

Tali numeri consentiranno al servizio assistenza tecnica di predisporre le parti di ricambio adatte in modo che l'apparecchio possa essere riparato fin dalla prima visita del tecnico: potrete così evitare di pagare per ulteriori visite del tecnico.

Al fine di avere sempre questi numeri prontamente disponibili, vi consigliamo di scriverli qui sotto:

E-Nr.

F-Nr.

.. il risultato del lavaggio non è come il solito.

- Controllate se avete introdotto un carico corretto o se avete utilizzato un detersivo non adatto.

Un dosaggio insufficiente comporta la formazione di un grigiastro sulla biancheria e depositi calcarei nell'apparecchio. Dosate con maggior precisione.

- Controllate se le sporcizie particolari sono state accuratamente trattate preventivamente.
- Controllate se avete ben selezionato il programma e la temperatura.

... le macchie, pur essendo state preventivamente trattate, al lavaggio non sono scomparse.

- Può darsi che si tratti di macchie che non si tolgono. Chiedete a uno specialista.

... trovate dei residui grigi sulla biancheria pulita

- La biancheria sporca di crema, di grasso o d'olio è stata lavata con troppo poco detersivo. La quantità di detersivo non era sufficiente per sciogliere il grasso.
- Controllate se non avete scelto una temperatura troppo bassa.

.. constatate delle macchie d'ammorbidente sulla biancheria pulita.

- in questo caso, l'ammorbidente, specialmente se in forma concentrata, al di fuori dell'apparecchio è venuto direttamente sulla biancheria. Queste macchie devono essere lavate il più rapidamente possibile.

... dopo la fine del programma, sono presenti dei residui bianchi di detersivo?

- nella maggior parte dei casi si tratta di particelle insolubili dei detersivi moderni; non sono il risultato di un risciacquo insufficiente.

Rimedi possibili: spazzolate o scuotete per staccare le particelle.

... dopo l'ultimo ciclo di risciacquo vedete ancora della schiuma.

- I detersivi moderni possono provocare la schiuma anche nell'ultima acqua di risciacquo; tuttavia ciò non ha alcun effetto sul risultato del risciacquo.

.. la biancheria non è sufficientemente strizzata o resta dell'acqua nel cesto ?

- Controllate se il tubo di scarico non è piegato.
- Controllate che l'altezza della pompa non superi l'altezza massima di un metro.

- Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn
 - die Netzzuleitung beschädigt ist oder
 - das Gerät im Bereich der Bedienblende, an der Arbeitsplatte oder im Sockelbereich sichtbare Beschädigungen aufweist.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich grundsätzlich an unseren Werkkundendienst oder an eine von uns autorisierte Vertragswerkstatt. Nur Original-AEG-Ersatzteile erfüllen alle Anforderungen !
- Kinder nicht mit Gerät spielen lassen, Haustiere vom Gerät fernhalten.
- Bei ordnungsgemäßer Entsorgung Türschlösser zerstören und elektrische Zuleitung abschneiden.
- Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- Ablaufschlauch sicher befestigen. Verbrühungs- und Überschwemmungsgefahr !
- Im Fehlerfall Wasserhahn zudreihen, Gerät vom Netz trennen. Der Waschvollautomat ist vom Netz getrennt, wenn Netzstecker gezogen ist oder die Sicherung (en) ausgeschaltet ist (sind).
- Verpackungsteile von Kleinkindern fernhalten ; besonders die Folie stellt eine Gefahrenquelle dar.
- Waschen Sie vorgereinigte Wäsche, so müssen entflammable Lösungsmittel vollständig verdunstet sein.
- Gerät nicht für chemische Reinigung benutzen.
- Wenn Sie das Gerät nicht an das Trinkwassernetz anschließen, sondern Regenwasser oder ähnliches verwendet wird, beachten Sie die entsprechenden Bestimmungen.
- Dieses Gerät entspricht den Funkschutz-Forderungen der EG-Richtlinie 87/308/EWG, EN 55 014 - DIN VDE 0875 Teil 1 und EN 55 011 - DIN VDE 0875 Teil 11 sowie der Norm bezüglich Netzrückwirkung EN 60 555 Teil 1-3 - DIN VDE 0838 Teil 1-3.

Das ÖKO-System

Ihr neuer ÖKO-LAVAMAT aus dem ÖKO-System von AEG erfüllt alle heutigen und künftigen Anforderungen moderner Wäschepflege und ermöglicht eine individuelle und vielfältige Programmwahl.

Sparsamster Wasser-, Energie- und Waschmittelverbrauch trägt zur Entlastung unserer Umwelt bei und sichert höchste Wirtschaftlichkeit.

Das Umflut-system

Durch das Umflutsystem wird die Waschlauge ständig umgewälzt. Dieses System sorgt beim Waschen für 100%ige Waschmittelnutzung, bei allen Programmen und allen Waschttemperaturen. Das stärkt die Reinigungswirkung und hilft gegenüber Maschinen ohne eine solche Einrichtung Waschmittel sparen.

Die Schöpfrippen

Schöpfrippen in der Waschtrommel transportieren das Wasser in ständigem Umlauf nach oben. Das sorgt für intensive und gleichmäßige Durchtränkung der Wäsche.

Die Mengen-automatik

Die Mengenautomatik paßt den Wasserverbrauch automatisch der eingefüllten Wäschemenge und Textilart an.

Die Verpackung

Alle verwendeten Werkstoffe sind umweltverträglich. Sie können gefahrlos deponiert oder in der Müllverbrennungsanlage verbrannt werden !

Zu den Werkstoffen : Die Kunststoffe können auch wiederverwertet werden und sind folgendermaßen gekennzeichnet : >PE< für Polyethylen z. B. bei der äußeren Hülle und den Beuteln im innern. >PS< für geschäumtes Polystyrol z. B. bei den Polsterteilen, grundsätzlich FCKW-frei. Die Kartonteile werden aus Altpapier hergestellt und sollten auch wieder der Altpapiersammlung beigegeben werden.

Cosa fare se...

... la lavabiancheria non si mette in moto

- Controllate che l'apparecchio sia ben collegato alla rete elettrica.
- Controllate se un programma è stato selezionato.
- Controllate se la temperatura è stata selezionata.
- Controllate se tutti i coperchi sono chiusi.
- Controllate se tutte le sicurezze dell'impianto domestico funzionano correttamente.

... non c'è acqua nella lavabiancheria

- Controllate se il rubinetto d'arrivo dell'acqua è aperto a fondo.
- Controllate se i filtri non sono otturati.

... la centrifuga inizia con ritardo

- Il sistema di comando antisbilanciamento elettronico è scattato a causa di un'errata ripartizione della biancheria. La biancheria è centrifugata in seguito all'alternanza del senso di rotazione del cesto, suddivisa e poi di nuovo strizzata; ciò può continuare fin quando lo squilibrio è eliminato e la centrifuga può svolgersi definitivamente.

... la lavabiancheria vibra o non è stabile

- L'apparecchio può vibrare se all'interno vi sono piccolissime quantità di biancheria (per es. una sola vestaglia). Ma ciò non ha nessuna influenza sul funzionamento.
- Controllare se l'apparecchio poggia bene sui piedini di regolazione. Riferitevi alle istruzioni per il montaggio.
- Controllate che il tubo di scarico non sia piegato.
- Controllate se le sicurezze previste per il trasporto sono state completamente tolte. Riferitevi alle istruzioni per il montaggio.

... durante il programma, il detersivo schiuma fortemente.

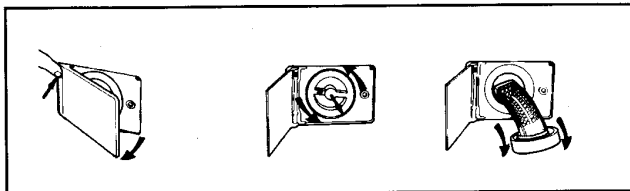
- Controllate se non avete introdotto troppo detersivo o se il medesimo è un veramente un detersivo per lavabiancheria. Dosate con maggior precisione.

.. trovate dell'acqua intorno alla lavabiancheria

- Controllate se il raccordo del tubo non ha difetti di tenuta.
- Controllate se la parte ricurva è ben posizionata nel tubo di scarico.
- Controllate se il tubo di scarico non è danneggiato.
- Controllate se il coperchio del filtro è ben chiuso nello zoccolo.

Le anomalie alle quali potete rimediare voi stessi

Manutenzione del filtro



E' importante pulire regolarmente il filtro.

Se lavate della biancheria che fa polvere, dopo ogni ciclo pulite il filtro. Per svuotare completamente la macchina, mettete il tubo di scarico dell'acqua su un recipiente posato direttamente sul pavimento.

- Aprite lo sportello situato sul davanti dell'apparecchio premendo sullo spingolo sinistro.
- Svitare il coperchio in senso antiorario al movimento delle lancette dell'orologio e toglietelo.
- Pulite il filtro con acqua pulita.
- Sostituite il filtro, controllando che i bordi siano bene inseriti nei binari scorrevoli previsti per tale scopo.
- Riavvitate il coperchio del filtro.
- Chiudete lo sportello.

Der Umwelt zuliebe ...

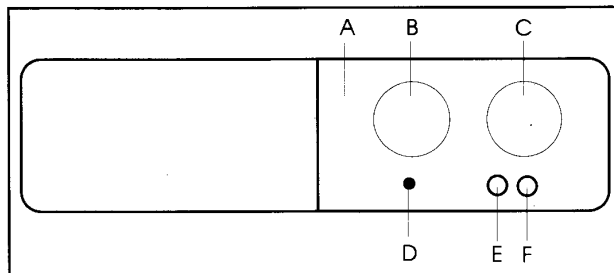
Diese Hinweise helfen Ihnen, sich umweltbewußt zu verhalten.


- Für durchschnittlich verschmutzte Wäsche sind die Programme ohne Vorwäsche vorgesehen. Gegenüber einem Programm mit Vorwäsche sparen Sie Waschmittel und Wasser.
- Verwenden Sie Vollwaschmittel mit Bleichzusatz nur dann, wenn die Wäsche mit bleichbaren Flecken verschmutzt ist. Besonders wirksam sind Bleichmittel bei höheren Temperaturen.
- Günstige Verbrauchswerte erhalten Sie mit voller Füllung.
- Für leicht bis durchschnittlich verschmutzte Wäsche genügt oft das Energie-Sparprogramm mit niedriger Temperatur die dafür länger gehalten wird.
- Durch geeignete Vorbehandlung können Flecken und Anschmutzungen entfernt werden. Das erspart ein Programm für stark verschmutzte Wäsche.
- Dosieren Sie Ihr Waschmittel genau nach Herstellerangabe - ein Zuviel "verpulvert" Ihr Geld und belastet die Umwelt. Beachten Sie die Hinweise zur Dosierung bei leicht verschmutzter Wäsche.
- Waschmittelsparnis und Umweltschonung ist auch erreichbar, wenn Sie bei mittleren bis hohen Wasserhärten das Waschmittel für Weichwasser dosieren und einen Enthärter gesondert zugeben. Das erspart unseren Gewässern einiges an "Chemie"
- Verwenden Sie Weichspüler nur dann, wenn es notwendig ist, z. B. bei synthetischen Mischgeweben, um statische Aufladung zu vermeiden. Wenn Sie einen Trockner benutzen wird Ihre Wäsche auch ohne Weichspüler weich und flauschig.

ÖKO-Tips zum sparsamen Waschen

Ausstattung

Gerätebeschreibung



- A Bedienblende
- B Programmwahlschalter mit Programmablauf-
anzeige
- C Temperaturwähler
- D Betriebs-Kontroll-Lampe
- E Taste INTENSIV - 
- F Taste Schleuderreduzierung 850/700 U/Min

Manutenzione

Pulite periodicamente le vaschette del detersivo per toglierne i residui.

Il cesto è in acciaio inossidabile. Sul cesto possono apparire delle macchie di ruggine causate da corpi estranei ossidabili che non sono stati tolti dalla biancheria. Tali macchie possono essere tolte con un prodotto per pulire l'acciaio. Il servizio assistenza tecnica dispone dei prodotti idonei.

La disincrostazione della macchina non è necessaria se si utilizza poco detersivo. In caso di bisogno, utilizzate unicamente dei disincrostanti di buona qualità con protezione contro la corrosione per lavabiancheria. Il servizio assistenza tecnica dispone dei prodotti idonei.

Il pannello di controllo con i suoi dispositivi di funzionamento deve essere pulito unicamente con acqua tiepida.

Vaschetta detersivo

Cesto

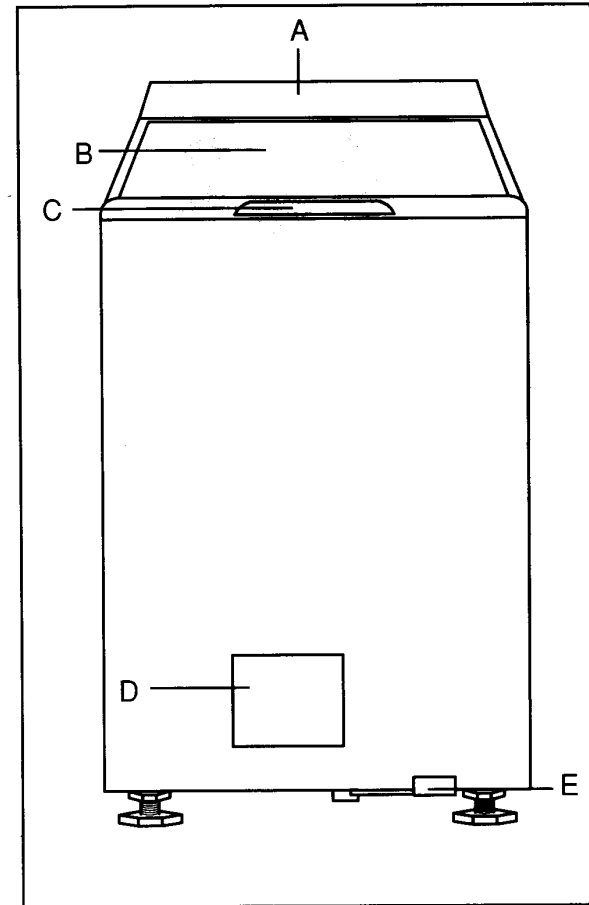
Disincrostazione

Pannello di controllo e dispositivi di funzione

Valori dei consumi e durata per i programmi selezionati

Programma	Consumo d'acqua in litri	Consumo d'elettricità in kW/h	Durata approssimativa in minuti
Bianco 95°C,	72	1,9	120
Colore 60°C	72	1,2	105
Sintetici 40°C	55	0,6	80
Lana 40°C,	65	0,6	55

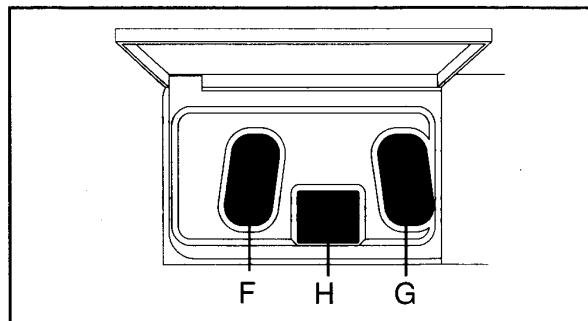
I valori di questa tabella sono stati calcolati in condizioni normali. In condizioni reali di funzionamento sono possibili delle differenze verso l'alto o verso il basso. Per i programmi con prelavaggio, la durata aumenta di 25 minuti circa.



- A Bedienblende
- B Deckel
- C Griff zum Öffnen des Deckels
- D Klapptür vor dem Flusensieb
- E Hebel für Rollen (sofern vorhanden)

Ausstattung

**Die
Einspülkammer
für Wasch- und
Pflegemittel**



- F Fach für Vorwaschmittel
- G Waschmittelfach für Hauptwäsche
- H Fach für flüssige Pflegemittel (Weichspüler, Formspüler, Stärke)



Carico della biancheria	Programma	Tasti complementari possibili
fino a 4,5 kg	Lavaggio con prelavaggio, 3 cicli di risciacquo con centrifuga intermedio, centrifuga finale	850/700 
fino a 4,5 kg	Lavaggio senza prelavaggio, 3 cicli di risciacquo con centrifuga intermedio, centrifuga finale	
fino a 4,5 kg	Lavaggio senza prelavaggio, 3 cicli di risciacquo con centrifuga intermedio, centrifuga finale	850/700
fino a 4,5 kg	Colore senza prelavaggio, 3 cicli di risciacquo con centrifuga intermedio, centrifuga finale	850/700 
2 kg	Sintetici con prelavaggio, 3 cicli di risciacquo con centrifuga intermedio, arresto vasca piena	
2 kg	Sintetici senza prelavaggio, 3 cicli di risciacquo con centrifuga intermedio, arresto vasca piena	
fino a 2 kg	Sintetici senza prelavaggio, programma corto, 3 cicli di risciacquo con centrifuga intermedio, arresto vasca piena	850/700
fino a 1 kg	Lavaggio senza prelavaggio con alto livello d'acqua, movimento del cesto ridotto, 3 cicli di risciacquo, arresto vasca piena	
fino a 2 kg	Lavaggio senza prelavaggio con alto livello d'acqua, movimento del cesto ridotto, 3 cicli di risciacquo, arresto vasca piena	
4,5 kg	3 cicli di risciacquo con cent. int., centrifuga finale 1 ciclo di risciacquo, centrifuga finale	
2 kg	3 cicli di ris. con cent. int., arresto vasca piena 1 ciclo di risciacquo, arresto vasca piena	
1 kg (lana) 2 kg (del.)	3 cicli di risciacquo, arresto vasca piena 1 ciclo di risciacquo, arresto vasca piena	
fino a 4,5 kg	Centrifuga finale	
fino a 2kg fino a 1kg/2kg	Centrifuga corta	
	Scarico	

Tabella dei programmi

Simbolo di manutenzione dei tessuti	Programma	Regolazione di programma		
		Selettore del programma	Selettore di temperatura	Tasti
 Cotone/lino	Bianco, colore con prelavaggio	1	30 ... 95	
 Cotone/lino	Bianco, colore senza prelavaggio	2	30 ... 95	
 Cotone/lino	Programma economico	2	E	
 Cotone, tessuti misti Cotone, sintetici	Colore	3	30 ... 60	
 Sintetici	Sintetici con prelavaggio	7	30 ... 60	
 Sintetici	Sintetici senza prelavaggio	8	30 ... 60	
 Sintetici	Programma corto	9	30 ... 60	
 Lana, seta mista lana	Lana	12	30 ... 40	
 Sintetici/tende	Delicati senza prelavaggio	13	30 ... 40	
Cotone/lino	Risciacquo Ammorbidente	4 5		
Sintetici	Risciacquo Ammorbidente	10 11		
Lana/delicati	Risciacquo Ammorbidente	14 15		
Cotone/lino	Centrifuga	6		
Sintetici/lana/delicati	Centrifuga corta	16		
Qualsiasi tipo di tessuti	Scarico	17		

Kurzanweisung

- **Wäsche vorbereiten**
Sortieren, vorbehandeln
- **Programm wählen**
Programmwähler auf gewünschtes Programm stellen. Eventuell Zusattasten drücken.
- **Deckel öffnen**
- **Wäsche einfüllen**
- **Waschmittel zugeben**
- **Deckel schließen**
- **Temperatur wählen**
Wähler auf gewünschte Temperatur stellen. Programm beginnt.
- **Nach Programmende**
Nach 2 Minuten Wartezeit Deckel öffnen. Wäsche entnehmen.


Wäsche sortieren


Vor dem Waschen

- Kontrollieren Sie, ob die Textilien maschinenwaschbar sind. Aufschluß darüber geben Ihnen die international gültigen Pflegekennzeichen.


Kochwäsche 

Buntwäsche  

Pflegeleichte Wäsche  


Feinwäsche  

Wolle  

- Wäsche nach Art, Verschmutzung und Temperatur sortieren.
- Woll Sachen nur mit dem Wollsiegel  sind nicht für die Waschautomaten geeignet. Bei Woll Sachen mit Wollsiegel ist Zusatz "filzt nicht", "nicht filzend" oder "waschmaschinenfest" erforderlich.
- Für den Waschautomaten ungeeignet sind Teile mit folgenden Symbolen :

Handwäsche 

nicht waschen 

chemisch reinigen   

nicht chemisch reinigen 

chlören möglich 

nicht chlören 

- 12 ■ Beachten Sie den Pflegehinweis "separat waschen".

Questa funzione permette d'aumentare la potenza di lavaggio mediante il prolungamento della durata di lavaggio dopo la fase di riscaldamento.

Questo tasto vi consente di ridurre la velocità della centrifuga. Se non premete questo tasto, la centrifuga avviene automaticamente alla massima velocità.

Fine del programma

Dopo la fine del programma, l'apparecchio può restare aperto. Rilasciate i tasti premendo quelli rimasti eventualmente inseriti. Impostare il selettore della temperatura sulla posizione "0".

Estraete la biancheria

Controllate che il cesto sia vuoto, altrimenti i tessuti si possono danneggiare al prossimo lavaggio (imbottitura) e stingere su altri capi di biancheria.

INTENSIVO

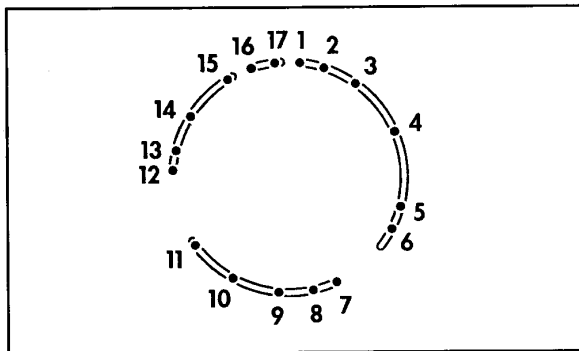


Selezionare la velocità della centrifuga 850/700

Impostare il selettore della temperatura sulla posizione "0" ; aprite il coperchio

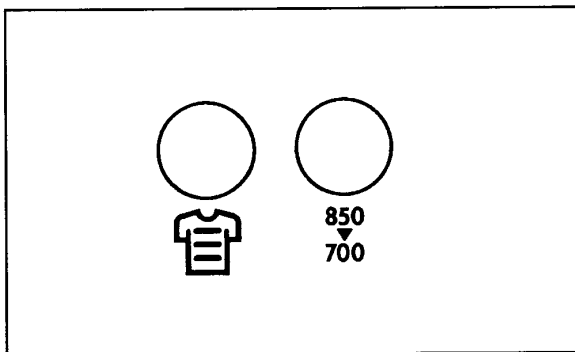
Spia dello svolgimento del programma

Durante lo svolgimento del programma, la spia del selettore del programma gira progressivamente ed indica quale parte del programma è attualmente in corso.



Funzioni dei tasti

La combinazione dei programmi principali e complementari con i tasti permette d'offrire dei programmi che sono adatti a tutte le esigenze.



- **Neue dunkelfarbige Wäsche** hat oft einen Farbüberschuß. Dieser kann sich beim Waschen auf hellere Textilien übertragen. Solche Stücke das erste Mal besser allein waschen.
- **Flecken** möglichst sofort behandeln, solange sie frisch sind ; mit Wasser, Seife oder entsprechenden Vorbehandlungsmitteln (Fleckenspray, Waschpaste etc.).
- **Taschen leeren.** Insbesondere Metallteile (Büroklammern, Sicherheitsnadeln u. ä.) entfernen.
- **Bezüge zuknöpfen.** Reißverschlüsse, Haken, Ösen schließen.
- **Lose Gürtel und lange Schürzenbänder** zusammenbinden.
- Bei gewirkten farbigen Textilien, Wolle und Textilien mit aufgesetztem Schmuck Innenseite nach außen wenden.
- **Kleine und empfindliche Stücke** (z. B. Babysöckchen, Strumpfhosen) lassen sich problemlos in einem kleinen Kissen mit Reißverschluß oder in größere Socken gesteckt waschen.
- **Gardinen besonders vorsichtig behandeln.** Schon bei geöffneten Fenstern oder beim Abnehmen könnten sie beschädigt werden (sogenannte "Zieher"). Metallröllchen bzw. gratige Kunststoffröllchen aus den Gardinen entfernen oder in ein Netz oder einen Beutel einbinden.
Eine Haftung für Schäden können wir keinesfalls übernehmen. Gardinen nur schleudern, wenn der Hersteller es erlaubt.

Volle Füllung

Koch-/Buntwäsche	4,5 kg
Pflegeleicht und Feinwäsche	2,0 kg
Wolle	1,0 kg
Kurzprogramm für Koch-/Buntwäsche	2,5 kg
Kurzprogramm für Pflegeleicht	2,0 kg

Wäsche vorbehandeln

Vorsorge bei bestimmten Textilien

Füllgewichte (Höchstmengen trockener Wäsche)

Öffnen des Wasch- vollautomaten

Möglichst die empfohlene volle Beladung nutzen, da dies optimale Wirtschaftlichkeit sichert.

Nicht überfüllen ! Das wirkt sich negativ auf das Waschergebnis aus.

Bei besonders knitterempfindlicher pflegeleichter Wäsche sollten Sie die angegebene Füllmenge verringern.

Zum Öffnen der Trommel auf die Taste des Trommeldeckels drücken und die Trommeldeckel nach unten drücken und langsam öffnen. Wäsche einlegen, Trommeldeckel und Waschmaschinendeckel schließen. Achtung : Vor Verschließen des Gerätedeckels überprüfen, ob Trommeldeckel korrekt verschlossen ist.

Einlegen

Möglichst kleine und große Textilien gemischt einlegen. Das verstärkt die Waschwirkung und begünstigt die Wäscheverteilung beim Schleudern.

Wäsche nicht zusammengelegt einfüllen.

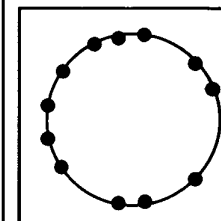
Scegliere il programma di lavaggio

Scegliete i programmi di lavaggio per mezzo del selettore del programma, del selettore della temperatura e dei tasti. Per la biancheria normalmente sporca, scegliete un programma senza prelavaggio. Per la biancheria sporca, scegliete un programma con prelavaggio o lavaggio intensivo (ved. l'impiego dei tasti). Per lo sporco che contiene protidi (sangue, cacao), suggeriamo un programma con prelavaggio. Per la biancheria molto macchiata (frutta, verdure, tè), premete il tasto "Intensivo".

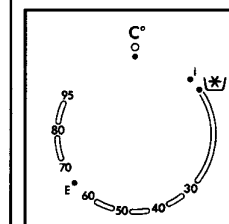
Il selettore del programma dispone di regolazioni per i programmi principali e complementari (ved. tabella dei programmi).

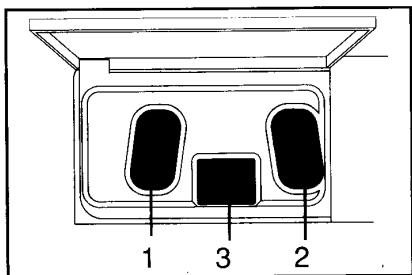
Il selettore della temperatura è regolabile senza scatti su tutte le temperature richieste. L'impostazione della temperatura dà l'avvio al programma.

Selettore del programma



Selettore della temperatura





Introduzione del detersivo

Nella vaschetta di detersivo troverete 3 scomparti :

- Vano 1 = anticalcare per i programmi senza prelavaggio; detersivo in polvere e anticalcare in polvere per i programmi con prelavaggio o ammollo.
- Vano 2 = detersivo in polvere per il lavaggio principale e per i lavaggi con prelavaggio anticalcare.
- Vano 3 = Prodotti per la pulizia liquidi (ammorbidenti e prodotti per il risciacquo, amido).

Osservate i consigli che seguono:

Introduzione dei prodotti in polvere

- Per i programmi con prelavaggio ed aggiunta di detersivo e d'anticalcare, introducete sempre negli stessi scomparti prima il detersivo e poi l'anticalcare.

Introduzione dei prodotti liquidi

- Se preferite i detersivi liquidi, utilizzate i dispositivi di dosaggio che troverete in commercio. Se utilizzate gli anticalcare liquidi, seguite le indicazioni del fabbricante.

Introduzione di prodotti per la pulizia liquidi

- Non superate mai il livello massimo marcato con "MAX" nello scomparto, altrimenti i prodotti defluiscono prematuramente e senza effetto nella macchina.
- Per gli ammorbidenti concentrati liquidi e gli amidi, si consiglia di diluirli nell'acqua fino ad un livello al di sotto dell'indicazione "MAX".
- Se volete utilizzare l'amido in polvere, scioglietelo secondo le indicazioni del fabbricante e agitate l'amido sciolto nello scomparto. Poi selezionate il programma ammorbidente.

Waschmittel

Sie können alle modernen Waschmittel verwenden, die für Haushaltswaschautomaten geeignet sind. Der Einsatz der Waschmittel ist abhängig von der Wäscheart und der Verschmutzung.

Verschmutzung unterscheidet man nach :

- **Schmutz**, z. B. Staub, Ruß, Schweiß, Hautfett usw.
- **Bleichbare Flecken**, z. B. Rotwein, Obst, Gemüse usw.
- **Eiweißflecken**, z. B. Blut, Milch, usw.

Unterschiedliche Wäschebehandlungsmittel sind :

- **Pulverförmige Vollwaschmittel** mit Bleichzusatz
- **Flüssigwaschmittel** bleichmittelfrei.
- **Bunt-, Fein- und Colorwaschmittel**, bleichmittelfrei, häufig auch frei von optischen Aufhellern, farbschonend.
- **Wollwaschmittel**, frei von Bleichzusätzen und Enzymen besonders wollfaserschonend.
- **Gardinenwaschmittel** mit lichtechten, optischen Aufhellern, um Vergibung durch Sonneneinwirkung zu vermeiden
- **Baukasten-Waschmittel**
Hier können Grundwaschmittel, Enthärter und Bleiche/Fleckensalz getrennt dosiert werden.
- **Enthärter**, zum Enthärten von Leitungswasser.
- **Bleichmittel oder Fleckensalz**, für gezielten Einsatz bei verfleckter Wäsche, oder als Zusatz bei Verwendung von bleichmittelfreien Waschmitteln.
- **Vorbereitungsmittel** zur gezielten Vorbehandlung von Flecken
- **Weichspüler** verhindert statische Aufladung bei synthetischen Geweben und verleiht der Wäsche einen weichen Griff.
- **Stärkemittel, Feinappreturen, Formspüler** verleihen der Wäsche Formbeständigkeit und erleichtern das Bügeln.
- **Farbe- und Entfärbemittel** dürfen nur dann benutzt werden, wenn der Hersteller dieser Produkte dies ausdrücklich erlaubt.

Waschmittel auswählen

**Waschmittel-
menge**

Die Dosierung ist abhängig von der Wäschemenge, der Wasserhärte und dem Verschmutzungsgrad. Beachten Sie die unterschiedlichen Dosierhinweise auf der Waschmittelpackung.
Auskunft über die Wasserhärte in Ihrem Wohngebiet erteilt das zuständige Wasserwerk.

Wasserhärte

Härtebereich	°dH	mmol/L
I - weich	unter 8	unter 1,4
II - mittelhart	8 - 14	1,4 - 2,5
III - hart	15 - 21	2,6 - 3,7
IV - sehr hart	über 21	über 3,7

Wenn der Waschmittelhersteller keine Dosierangaben für Minderbeladungen macht, geben Sie bei halber Wäschebeladung 1/2 weniger, bei Kleinstbeladungen nur 1/3 der Menge zu, die für eine volle Beladung empfohlen wird.

Il dosaggio dipende dalla quantità di biancheria, dalla durezza dell'acqua e dal grado di sporcizia. Seguite i consigli di dosaggio che si trovano sulle confezioni di detersivo.
Potete ottenere le informazioni sulla durezza dell'acqua nella vostra regione presso l'azienda erogatrice dell'acqua competente per territorio.

Durezza dell'acqua

Tipo di durezza	°dH	mmol/L
I - dolce	< 8	< 1,4
II - normal- mente dura	8 - 14	1,4 - 2,5
III - dura	15 - 21	2,6 - 3,7
IV - molto dura	> 21	> 3,7

Se il fabbricante di detersivo non dà alcuna indicazione di dosaggio per una carico minimo, introducete, per un carico a metà, 1/2 dose in meno; per carichi minimi, 1/3 della quantità consigliata per un carico completo.

**Quantità di
detersivo**

Scelta del detersivo

Detersivo

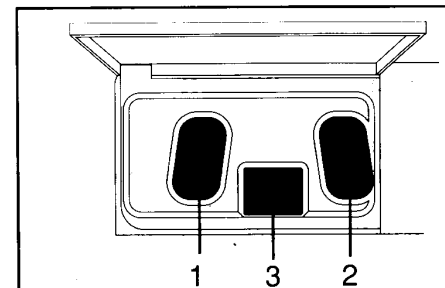
Potete utilizzare tutti i detersivi moderni adatti per le lavabiancherie domestiche.
L'impiego del detersivo dipende dal tipo di biancheria e dal grado dello sporco.

Si possono distinguere diversi tipi di sporco :

- **Sporcizia** : per es. polvere, ruggine, sudore, grasso della pelle, ecc.
- **Macchie che possono essere trattate con il cloro** : per es. vino rosso, frutta, verdure, ecc.
- **Macchie contenenti protidi** : per es. sangue, latte, ecc.

I prodotti per il trattamento della biancheria sono i seguenti :

- **Detersivo in polvere**, con sbiancante
- **Detersivo liquido**, senza sbiancante
- **Detersivo per il colore, delicata e colore**, senza sbiancante, spesso anche senza agente di disingiallimento, protegge e ravviva i colori
- **Detersivo per la lana** : senza additivi sbiancanti e senza enzimi, protegge la fibra di lana
- **Detersivo per tende con agenti di disingiallimento**, per evitare l'ingiallimento per effetto del sole
- **Kit di Detersivo**
i detersivi di base, gli addolcitivi, gli sbiancanti e gli smacchianti possono essere dosati separatamente
- **Anticalcare** : per addolcire l'acqua del rubinetto
- **Agente sbiancante, smacchiante** : da impiegare con la biancheria sporca o come complemento, se si utilizza un detersivo senza sbiancante.
- **Smacchianti** : per trattare preventivamente le macchie
- **Gli ammorbidenti** : impediscono l'elettricità statica nei tessuti sintetici e danno una biancheria soffice al tatto
- **Amido, appretti e prodotti per il risciacquo**, danno la forma e facilitano la stiratura
- **I coloranti e i decoloranti** possono essere utilizzati solamente se il fabbricante autorizza espressamente tali prodotti.



In der Waschnitteinspülkammer finden Sie 3 Fächer

- | | |
|--------|---|
| Fach 1 | = Pulverförmige, Waschmittel bei Programmen mit Vorwäsche oder Einweichen |
| Fach 2 | = Pulverförmige Waschmittel für die Hauptwäsche |
| Fach 3 | = Flüssige Pflegemittel (Weich- und Formspüler, Stärke) |

Bitte beachten Sie noch folgendes :

- Bei Programmen **mit Vorwäsche** und Zugabe von Waschmittel und Enthärter in die gleichen Fächer stets **zuerst Waschmittel und dann Enthärter** einfüllen.
- Wenn Sie **flüssige Waschmittel** bevorzugen, so verwenden Sie für deren Zugabe die von der Waschmittelindustrie angebotenen Dosierhilfen. Dosieren Sie diese Mittel nach Herstellerangaben.
- Diese Mittel **nur bis zur Markierung "MAX" in dem Fach für Pflegemittel einfüllen**, sonst laufen sie vorzeitig und wirkungslos in die Maschine.
- Bei dickflüssigen Weichspülerkonzentraten und Stärkemitteln ist für eine problemlose Einspülung nach Zugabe in das Fach ein Auffüllen mit Wasser bis unterhalb der Markierung "MAX" empfehlenswert.
- Wollen Sie pulverförmige Stärke einsetzen, so lösen Sie diese nach Herstellerangabe auf und schütten die aufgelöste Stärke in das Fach . Dazu wählen Sie das Programm "Weichspülen".

Waschmittel zugeben


Zugabe pulverförmiger Mittel

Zugabe flüssiger Mittel

Zugabe flüssiger Pflegemittel

Waschprogramm wählen

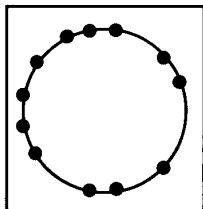
Die Waschprogramme wählen Sie mit dem Programmwähler, dem Temperaturwähler und den Tasten.

Bei durchschnittlich verschmutzter Wäsche wählen Sie ein Programm ohne Vorwäsche. Für verschmutzte Wäsche wählen Sie ein Programm mit Vorwäsche oder intensiv waschen (Siehe Tastenfunktion). Bei eiweißhaltigen Anschmutzungen (Blut, Kakao) empfehlen wir ein Programm mit Vorwäsche. Bei stark verfleckter Wäsche (Obst, Gemüse, Tee) drücken Sie die Taste  - INTENSIV.

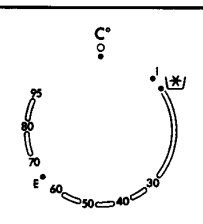
Der Programmwähler verfügt über Einstellungen für Haupt- und Zusatz-programme (siehe Programmtabelle).

Der Temperaturwähler ist stufenlos auf alle erforderlichen Temperaturen einstellbar. Mit der Temperaturwahl wird das Programm gestartet.

Der Programmwähler



Der Temperaturwähler



Per ottenere il migliore rendimento dalla macchina, caricate il massimo possibile consigliato.

Non dovete però sovraccaricarla, altrimenti vi saranno conseguenze negative sul risultato del lavaggio.

Per la biancheria sintetica che si sgualcisce, dovete diminuire il carico indicato.

Per aprire il cesto, premere il tasto del coperchio del cesto, abbassate il coperchio e aprite lentamente. Introducete la biancheria e chiudete il coperchio del cesto ed il coperchio della macchina.

Attenzione: prima di richiudere il coperchio della macchina, controllate se avete chiuso bene il coperchio del cesto.

Mescolate, se possibile, i piccoli ed i grandi capi di biancheria. Ciò rafforza l'azione di lavaggio e favorisce la suddivisione della biancheria al momento della centrifuga. Non introdurre la biancheria piegata.

Apertura della lavabiancheria

Introdurre la biancheria

Trattamento delle macchie

Controllo della biancheria

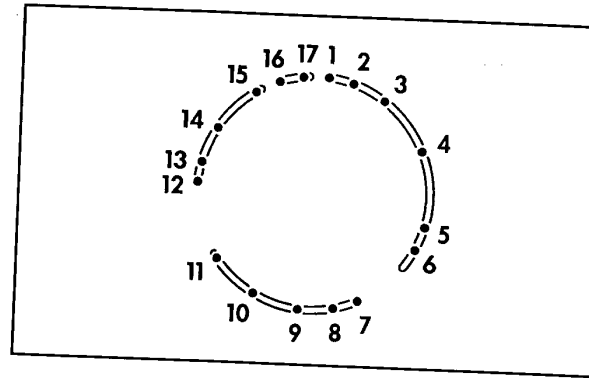
- La biancheria nuova, di colore scuro, ha spesso un'eccesso di colore che può stingere sui tessuti più chiari. La prima volta si raccomanda di lavare separatamente questi capi.
- **Trattate le macchie** il più rapidamente possibile, finché sono fresche: con acqua, sapone o detergenti corrispondenti (spray, polvere).
- **Rivoltate le tasche** togliete in particolare i pezzi metallici (fermagli, spille di sicurezza, ecc.).
- Allacciate i bottoni. Chiudete le cerniere, i ganci e gli automatici.
- Annodate le cinghie e le cinture dei grembiuli, ecc.
- Per i tessuti colorati, la lana ed i tessuti con decorazioni, rovesciate l'interno verso l'esterno.
- **I capi piccoli e quelli delicati** (per es. calzini per bambini, collant) possono essere facilmente lavati in un sacchetto con chiusura lampo o in calzini più grandi.
- **Trattate le tende con precauzione**
Se le finestre sono aperte al momento dello smontaggio le tende possono essere danneggiate. Togliere i ganci metallici o di plastica delle tende oppure mettete quest'ultime in una fodera. In nessun caso possiamo assumere delle responsabilità per i danni. Strizzate le tende solamente se il fabbricante lo autorizza.

Peso (quantità massima di biancheria asciutta)

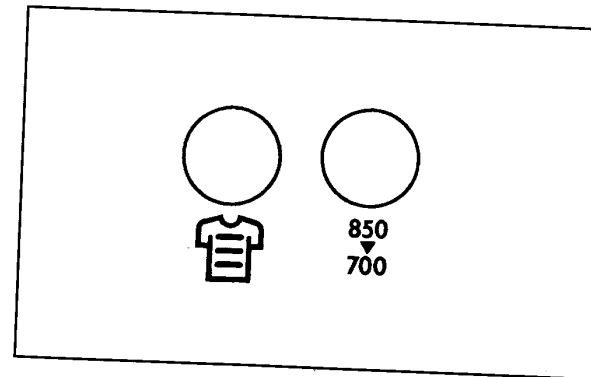
70

	Carico completo
Biancheria bianca/colore normalmente sporca	4,5 kg
Sintetici e delicati	2,0 kg
Lana	1,0 kg
Programma rapido per il bianco/colore	2,5 kg
Programma rapido per i sintetici	2,0 kg

Während des Programmablaufs dreht sich die Anzeige des Programmwählers schrittweise und zeigt an, welcher Programmteil gerade abläuft.



Durch Kombination der Haupt- und Zusatzprogramme mit den Tasten ergibt sich ein Programmangebot, das allen Ansprüchen gerecht wird.



Die Programmablaufanzeige

Die Tastenfunktionen

INTENSIV



Schleuder- drehzahl wählen 850/700

Diese Funktion ermöglicht eine Verstärkung der "Waschleistung" durch verlängern der Waschzeit nach der Heizphase.

Mit dieser Taste können Sie die Schleuderdrehzahl reduzieren. Drücken Sie diese Taste nicht, wird automatisch mit Höchstdrehzahl geschleudert.

Prima del lavaggio

- Controllate se i tessuti possono essere lavati con la macchina. Il codice internazionale in vigore per la manutenzione dei tessuti vi dà le informazioni necessarie.

Biancheria	
Colore	
Sintetici	
Delicati	
Lana	

- Selezionate la biancheria secondo il tipo, il grado di sporco e la temperatura.
- Solamente i capi con l'etichetta 100% pura lana vergine non sono adatti per essere lavati con la macchina. Per gli articoli di lana identificati dall'etichetta 100% pura lana è necessaria la dicitura "non s'infeltrisce", "non infeltrisce" o "lavabile in lavatrice".
- I capi che sono muniti delle seguenti etichette non possono essere lavati nella macchina :

Lavaggio a mano	
Non lavabile	
Pulitura a secco	
Non lavabile a secco	
Possibile uso di candeggina	
Non candeggiare	

- Seguite i consigli d'uso "lavare separatamente".

Selezionate la biancheria

Guida pratica

- **Preparate la biancheria**
Selezionate e trattate le macchie
- **Selezionate il programma**
Posizionate il selettore sul programma desiderato
Premete, se occorre, i tasti complementari
- **Aprite il coperchio**
- **Introducete la biancheria**
- **Aggiungete il detersivo**
- **Chiudete il coperchio**
- **Ruotate il selettore della temperatura**
Scegliete e selezionate la temperatura e il ciclo di lavaggio prenderà il via.
- **Dopo la fine del programma**
Dopo 2 minuti, aprite il coperchio. Estraete la biancheria.

Programmende

Als besondere Sicherheitsmaßnahme ist eine Verriegelung eingebaut, die ein Öffnen des Deckels während des Betriebs verhindert. Ca. 2 Minuten nach Programmende kann der Deckel geöffnet werden.
Evtl. gedrückte Tasten durch nochmaliges Drücken lösen.
Stellen Sie den Temperaturwähler auf Position "0".
Wäsche entnehmen.
Kontrollieren Sie auch meine Trommel auf vollständige Entleerung sonst könnten Textilien beim nächsten Waschen Schaden nehmen (z. B. einlaufen) oder auf andere Wäsche abfärben.

Deckel öffnen- Ausschalten

Programmtabelle

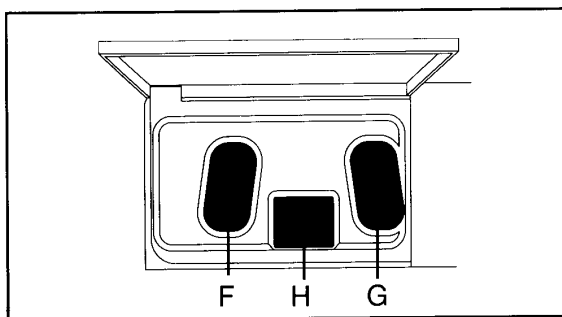
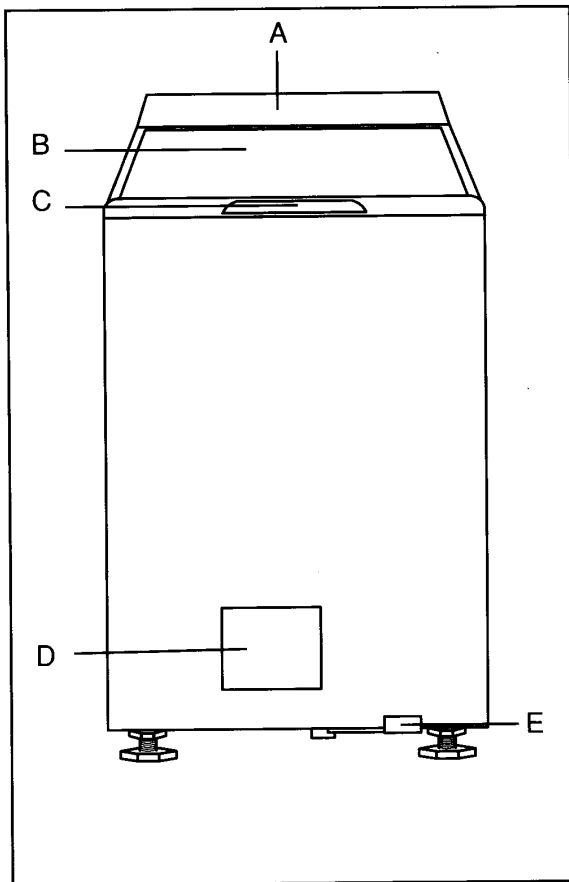
Pflegekennzeichen/ Wäsche	Programm	Programmeinstellung		
		Programmwähler	Temperatur- wähler	Tasten
aumwolle/Leinen	Koch-/ Buntwäsche mit Vorwäsche	1	30 ... 95	
aumwolle/Leinen	Koch-/ Buntwäsche ohne Vorwäsche	2	30 ... 95	
aumwolle/Leinen	Energiesparprogramm	2	E	
usgerüstete aumwolle, Baum- ollmischgewebe, nthetic	Buntwäsche	3	30 ... 60	
legeleicht	Pflegeleicht mit Vorwäsche	7	30 ... 60	
legeleicht	Pflegeleicht ohne Vorwäsche	8	30 ... 60	
legeleicht	Kurzprogramm	9	30 ... 40	
olle/Wollgemische Seide	Wolle	12	... 40	
nthetic/Gardinen	Feinwäsche ohne Vorwäsche	13	... 40	
aumwolle/Leinen -	Spülen	4		
	Stärken	5		
legeleicht	Spülen	10		
	Weichspülen	11		
olle/Feinwäsche	Spülen	14		
	Weichspülen	15		
aumwolle/Leinen	Schleudern	6		
legeleicht/Wolle/ inwäsche	Kurzschleudern	16		
le Textilien	Abpumpen	17		

- A Pannello di controllo
- B Coperchio
- C Maniglia per aprire il coperchio
- D Sportello davanti al filtro
- E Leva per le rotelle

Equipaggiamento

- F Scomparto per anticalcare o prelavaggio
- G Scomparto per detersivo per lavaggio senza prelavaggio
- H Scomparto per gli additivi liquidi (ammorbidente, prodotti per il risciacquo amido)

Scomparto d'introduzione per detersivo e additivi



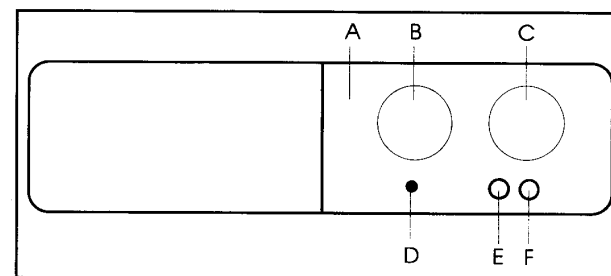
Wäsche- menge	Programmablauf	Mögliche Zusatztasten
bis 4,5 kg	Hauptwäsche mit Vorwäsche, 3 Spülgänge mit Zwischenschleudern. Endschleudern.	850/700
bis 4,5 kg	Hauptwäsche ohne Vorwäsche, 3 Spülgänge mit Zwischenschleudern. Endschleudern	
bis 4,5 kg	Hauptwäsche ohne Vorwäsche, 3 Spülgänge mit Zwischenschleudern. Endschleudern	850/700
bis 4,5 kg	Buntwäsche ohne Vorwäsche, 3 Spülgänge mit Zwischenschleudern. Endschleudern	850/700
bis 2 kg	Buntwäsche mit Vorwäsche, 3 Spülgänge mit Zwischenschleudern. Spülstop	
bis 2 kg	Buntwäsche ohne Vorwäsche, 3 Spülgänge mit Zwischenschleudern. Spülstop	
bis 2 kg	Hauptwäsche ohne Vorwäsche, Kurzprogramm, 3 Spülgänge mit Zwischenschleudern, Spülstop.	850/700
bis 1 kg	Hauptwäsche ohne Vorwäsche, mit hohem Wasserstand, stark verringerter Trommelbewegung, 3 Spülgänge, Spülstop.	
bis 2 kg	Hauptwäsche ohne Vorwäsche, mit hohem Wasserstand, stark verringerter Trommelbewegung, 3 Spülgänge, Spülstop.	
bis 4,5 kg	3 Spülgänge mit Zwischenschleud. Endschleud. 1 Spülgang. Endschleudern	
bis 2 kg	3 Spülgänge mit Zwischenschleud. Spülstop. 1 Spülgang. Spülstop.	
bis 1kg (W) bis 2kg (F)	3 Spülgänge, Spülstop 1 Spülgang, Spülstop	
bis 4,5 kg	Endschleudern	
bis 2kg bis 1 / 2 kg	Kurzschleudern	
	Abpumpen	

Verbrauchswerte und Zeitbedarf für ausgewählte Programme

Programm	Wasser- verbrauch Liter	Strom- verbrauch kWh	Zeit- bedarf Minuten
Kochwäsche 95°C,	72	1,9	120
Buntwäsche 60°C,	72	1,2	105
Pflegeleichtwäsche 40°C,	55	0,6	80
Wolle 40°C,	65	0,6	55

Die Werte dieser Tabelle wurden unter Normbedingungen ermittelt. Abweichungen nach oben oder unten sind unter Praxisbedingungen möglich.
Bei Programmen mit Vorwäsche erhöht sich der Zeitbedarf um ca. 25 Minuten.

Descrizione dell'apparecchio



- A Pannello di controllo
- B Selettore del programma con spia dello svolgimento del programma
- C Selettore della temperatura
- D Lampadina spia di funzionamento
- E Tasto INTENSIVO
- F Tasto Riduzione della velocità di centrifuga 850/700 giri/min

Equipaggiamento

Consigli ecologici per un lavaggio economico

Il rispetto dell'ambiente...

I seguenti consigli vi permettono di rispettare l'ambiente :

- Per la biancheria normalmente sporca, i programmi sono previsti senza prelavaggio. Rispetto a un programma con prelavaggio, economizzate detersivo e acqua.
- Utilizzate i detersivi contenenti agenti sbiancanti unicamente se la biancheria ha delle macchie che possono essere trattate col cloro.
Gli agenti sbiancanti sono particolarmente efficaci a temperature elevate.
Ottenete dei consumi più bassi con un carico completo.
- Per la biancheria leggermente o normalmente sporca, spesso è sufficiente il programma d'economia d'energia a bassa temperatura che dura più a lungo.
- Le macchie e lo sporco possono essere tolti con un trattamento preventivo adatto. Ciò permette d'economizzare un programma per la biancheria molto sporca.
- Dosate il detersivo secondo le indicazioni che si trovano sulla confezione. Un eccesso di detersivo costa caro e nuoce all'ambiente. Seguite i consigli di dosaggio per la biancheria poco sporca.
- Potete realizzare delle economie di detersivo e preservare così l'ambiente se dosate il detersivo per l'acqua dolce per durezza d'acqua medie/elevate e se aggiungete separatamente un anticalcare dell'acqua. Ciò consente d'eliminare la presenza di prodotti chimici nelle acque usate.
- Usate un ammorbidente solamente se ciò è necessario, per esempio per le fibre sintetiche mescolate per evitare l'elettricità statica. Se usate un asciugabiancheria, la biancheria sarà morbida e soffice anche senza ammorbidente.

Wartung und Pflege

Waschmitteleinspülkammer von Zeit zu Zeit reinigen, um Waschmittelreste zu entfernen

Die Waschtrommel besteht aus Edelstahl rostfrei. Durch nicht aus der Wäsche entfernte, rostende Fremdkörper können Rostflecken auf der Trommel entstehen. Diese Flecken lassen sich mit einem Edelstahl-Putzmittel entfernen. Der Kundendienst hält geeignete Mittel bereit.

Bei richtiger Waschmitteldosierung ist ein Entkalken der Maschine kaum erforderlich. Im Bedarfsfall ausschließlich Marken-Entkalkungsmittel mit Korrosionsschutz für Waschmaschinen verwenden. Geeignete Mittel führt der Kundendienst.

Die Bedienblende mit Ihren Bedienteilen sollte im Bedarfsfall nur mit lauwarmem Wasser gereinigt werden.

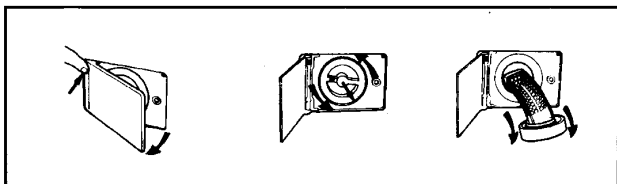
**Waschmittel-
einspülkammer**

Waschtrommel

Entkalken

**Blenden und
Bedienteile**

Reinigung des Flusensiebs



Die regelmäßige Reinigung des Flusensiebs ist wichtig.

Waschen Sie stark flusende Wäsche, so reinigen Sie es nach jedem Waschgang. Legen Sie den Wasserablaufschlauch in einen flachen, auf dem Boden stehenden Behälter, um das Gerät vollständig zu entleeren.

- Klapptür auf der Gerätevorderseite durch Druck auf die linke Kante öffnen.
- Deckel entgegen dem Uhrzeigersinn aufschrauben und herausnehmen
- Flusensieb unter fließendem Wasser reinigen.
- Setzen Sie das Flusensieb wieder ein, darauf achten, daß die Ränder in die dafür vorgesehenen Gleitschienen eingesetzt sind.
- Flusensiebdeckel fest zuschrauben
- Klapptür schließen

Il Sistema ÖKO

Il vostro nuovo apparecchio ÖKO-LAVAMAT munito del sistema ÖKO dell'AEG risponde a tutte le esigenze presenti e future per la manutenzione della biancheria moderna e vi consente di scegliere individualmente numerosi programmi. Un consumo più economico d'acqua, d'energia e di detersivo contribuisce alla protezione del nostro ambiente e vi assicura un'economicità ottimale.

Il sistema di circolazione permette di far circolare costantemente il detersivo. Al momento del lavaggio tale sistema assicura, con tutti i programmi ed a qualsiasi temperatura, uno sfruttamento massimo del detersivo. Ciò rafforza l'azione di pulitura e consente d'economizzare il detersivo rispetto alle macchine che ne sono sprovviste.

Nel cestello, le alette d'aspirazione trasportano, con un movimento costante, l'acqua in movimento verso l'alto. Tale dispositivo assicura l'impregnazione intensiva e regolare della biancheria.

La regolazione automatica adatta automaticamente il consumo d'acqua alla quantità di biancheria da introdurre ed al tipo dei tessuti.

Tutti i materiali utilizzati per l'imballaggio rispettano l'ambiente. Possono essere messi senza rischio allo scarico, oppure bruciati in appositi inceneritori dei rifiuti.

Per quanto concerne i materiali: Le materie plastiche possono essere riutilizzate e sono identificate nel seguente modo: >PE< per il polietilene (coperchio esterno ed i sacchi all'interno); >PS< per il polistirolo espanso, (parti d'imbottitura essenzialmente sprovviste di CFC). Le scatole sono fabbricate con carta riciclata e vanno consegnate alla raccolta della carta da gettare.

Sistema di circolazione

Alette d'aspirazione

Regolazione automatica della quantità

L'imballaggio

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni mal eseguite possono provocare seri rischi per l'utilizzatore.
Rivolgetevi al nostro servizio assistenza tecnica o ad un tecnico autorizzato dai nostri servizi. Solamente le parti di ricambio originali AEG sono conformi a tutte le prescrizioni.
- Non lasciate che i bambini giochino con l'apparecchio, tenete gli animali domestici lontani dallo stesso.
- In caso di eliminazione dell'apparecchio, distruggete le serrature della porta e scollegate l'alimentazione elettrica.
- Se l'apparecchio è utilizzato per fini diversi da quelli previsti dal costruttore oppure utilizzato in modo improprio, non saremo responsabili per qualsiasi incidente che ne potesse derivare e per le sue eventuali conseguenze.
- Fissate il tubo di scarico. Rischio di bruciatura e d'inondazione.
- In caso di guasto, chiudete il rubinetto dell'acqua, scollegate l'apparecchio dalla presa di corrente. La lavabiancheria è staccata dalla corrente quando la presa è tolta o quando le sicurezze sono interrotte.
- Allontanate i bambini dai materiali d'imballaggio. Le pellicole di plastica rappresentano un rischio.
- Se lavate della biancheria già pulita, i solventi infiammabili devono essere completamente evaporati.
- Non impiegate l'apparecchio per la pulitura a secco.
- Se non allacciate l'apparecchio alla rete d'acqua potabile e utilizzate invece acqua piovana od altro, rispettate le disposizioni in proposito.
- Quest'apparecchio è conforme alle prescrizioni di protezione contro le scariche elettriche, secondo la direttiva CE 87/308/CEE, EN 55014 - DIN VDE 0875 parte 1 e EN 55011- DIN VDE 0875 parte 11, oltre che alla norma sull'effetto della corrente EN 60 555 parte1-3 - DIN VDE 0838 parte 1-3.

Was tun wenn ...

... der Waschautomat gar nicht arbeitet ?

- Ist das Gerät an das elektrische Netz angeschlossen ?
- Wurde ein Programm gewählt ?
- Wurde der Temperaturwähler gedrückt ?
- Sind alle Deckel geschlossen ?
- Sind die Sicherungen der Hausinstallation in Ordnung ?

... kein Wasser einläuft ?

- Ist der Wasserhahn geöffnet ?
- Ist das Sieb im Wasserzulauf verstopft ?

... das Schleudern verzögert beginnt ?

- Das elektronische Unwucht-Kontrollsystem der Maschine hat aufgrund ungünstiger Wäscheverteilung angesprochen.
Die Wäsche wird durch Drehrichtungswechsel der Trommel aufgelockert, neu verteilt und wieder angeschleudert. Dies kann mehrmals der Fall sein, bis die Unwucht beseitigt ist und das Schleudern endgültig ablaufen kann.

... der Waschautomat vibriert oder unruhig steht ?

- Bei sehr kleinen Mengen (z. B. nur einem Bademantel) kann das Gerät vibrieren. Auf die Funktion hat dies keinen Einfluß.
- Sind die Verstellfüße sauber justiert ? Aufstellenweisung beachten.
- Ist der Ablaufschlauch geknickt ?
- Ist die Transportsicherung vollständig entfernt ? Aufstellenweisung beachten !

... die Lauge in der Hauptwäsche stark schäumt ?

- Wurde zuviel, oder das falsche Waschmittel eingefüllt ?
Genauer dosieren !

...Wasser unter dem Waschautomaten hervorläuft ?

- Ist die Schlauchverschraubung am Zulaufschlauch undicht ?
- Ist die Schlauchschelle am Ablaufschlauch lose ?
- Ist der Ablaufschlauch beschädigt ?
- Ist der Deckel des Flusensiebs im Sockel richtig verschlossen ?

Fehler, die Sie selbst beheben können

- ... **das Waschergebnis nicht wie gewohnt ist ?**
- Wurde die falsche Menge oder das falsche Waschmittel eingefüllt ?
Unterdosierung führt zu Wäschevergrauung und Kalkablagerungen im Gerät. Genauer dosieren !
 - Wurden spezielle Verschmutzungen vorbehandelt ?
 - Wurde Programm und Temperatur richtig gewählt ?
- ... **Flecken trotz Vorbehandlung beim Waschen nicht entfernt wurden ?**
- Möglicherweise sind es nicht auswaschbare Flecken, Fachmann befragen.
- ... **auf der fertigen Wäsche graue Rückstände zu finden sind ?**
- Mit Salben, Fett oder Ölen verschmutzte Wäsche wurde mit zu wenig Waschmittel gewaschen. Die Waschmittelmenge reichte zur Fettlösung nicht aus.
 - Wurde eine zu niedrige Temperatur eingestellt ?
- ... **Weichspülerflecken auf der fertigen Wäsche sind ?**
- In solchen Fällen ist meistens Weichspüler - insbesondere in Konzentratform außerhalb des Gerätes - direkt auf die Wäsche gelangt. Solche Flecken möglichst rasch auswaschen.
- ... **nach Programmende auf der Wäsche weiße Waschmittelrückstände vorhanden sind ?**
- Dabei handelt es sich meist um unlösliche Bestandteile moderner Waschmittel. Sie sind nicht etwa Folge einer unzureichenden Spülwirkung.
Mögliche Abhilfen : Ausbürsten oder Ausschütteln, evtl. auch Wäsche zum Waschen wenden.
- ... **nach dem letzten Spülgang noch Schaum sichtbar ist ?**
- Moderne Waschmittel können auch im letzten Spülwasser noch Schaum verursachen, was jedoch keinen Einfluß auf das Spülergebnis hat.
- ... **die Wäsche nicht genügend geschleudert wird und auch noch Restwasser in der Trommel ist ?**
- Ist der Ablaufschlauch geknickt ?
 - Wird die Pumphöhe von max.1 m überschritten ?

Consigli per la sicurezza

- Rispettate le indicazioni circa l'installazione e l'allacciamento.
- Non allacciate un apparecchio danneggiato (per esempio, danni subiti durante il trasporto).
- I piccoli residui d'acqua nella vaschetta di detersivo sono dovuti al controllo in fabbrica.
- Per asportare i residui di fabbricazione rimasti nel cesto e nella vaschetta di detersivo eseguite un ciclo di lavaggio senza biancheria, per esempio il programma colore 60°C con 1/2 dose di detersivo.

La sicurezza degli apparecchi elettrodomestici AEG corrisponde alle norme riconosciute dalla tecnica e prescritte dalla legge per la sicurezza degli apparecchi. Tuttavia, nella nostra qualità di costruttori, consigliamo voi e gli altri utilizzatori di leggere attentamente i seguenti consigli :

- Assicuratevi, prima della messa in funzione, che la tensione nominale ed il tipo di corrente indicati sulla targhetta matricola corrispondano alla tensione ed al tipo di corrente esistenti nel luogo d'impiego. Sulla targhetta risulta anche l'isolamento richiesto.
- Se la vostra ÖKO-LAVAMAT è situata in una stanza con rischio di gelo e se tale rischio si presenta, svuotate l'acqua che resta nell'apparecchio.
- Prima di procedere alla pulizia, alla manutenzione ed ai controlli, assicuratevi che l'apparecchio sia scollegato. Potrete lavorare in piena sicurezza se staccate la presa di corrente, o in caso d'allacciamento fisso, se spegnete il commutatore FL o LS o se togliete completamente la sicurezza avvitata (ved. istruzioni per il montaggio e l'allacciamento).
- Per nessun motivo dovete spruzzare l'apparecchio.
- Non staccate mai la spina d'alimentazione tirando il filo, ma toglietela operando direttamente sulla prese.
- Non utilizzate l'apparecchio se :
 - l'alimentazione di corrente è danneggiata, o
 - l'apparecchio presenta danni visibili sul pannello di controllo, sul piano di lavoro o sullo zoccolo.

Prima della messa in funzione

Consigli di sicurezza per l'utilizzatore

Indice

Consigli per la sicurezza	
Prima della messa in funzione	61
Consigli di sicurezza per l'utilizzatore	61/62
Il sistema ÖKO	
L'imballaggio	63
Il rispetto dell'ambiente...	
Consigli ecologici per un lavaggio economico	64
Descrizione dell'apparecchio	
Equipaggiamento	65-67
Gli scomparti d'introduzione per detersivo e additivi	66/67
Guida pratica	68
Prima del lavaggio	
Selezione della biancheria	69
Trattamento delle macchie	70
Controllo della biancheria	70
Peso della biancheria	70
Apertura della lavabiancheria	71
Introduzione della biancheria	71
Detersivi	
Scelta del detersivo	72
Quantità di detersivo	73
Introduzione del detersivo	74
Scelta del programma	
Selettore del programma / Selettore della temperatura	75
Spia dello svolgimento del programma	76
Funzione dei tasti	76/77
Fine del programma	77
Tabella dei programmi	78/79
Consumo e durata dei programmi	80
Manutenzione	81/82
Cosa fare se...	83/84
Servizio assistenza tecnica	85
Caratteristiche tecniche	86

Kundendienst

Wenn Sie für eine Störung keinen Hinweis in der Gebrauchsanweisung finden, so wenden Sie sich an den Kundendienst.

Wenn Sie trotzdem für einen der aufgeführten Hinweise oder aufgrund von Fehlbedienungen den Kundendienst in Anspruch nehmen, so kann der Besuch des Kundendiensttechnikers auch während der Garantiezeit nicht kostenlos erfolgen.

Geben Sie dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (F-Nr.) an, die Sie auf dem Typschild auf der Innenseite der Klapptüre für das Flusensieb finden.

Die Nennung dieser Nummern ermöglicht dem Kundendienst eine gezielte Ersatzteilvorbereitung, so daß das Gerät beim ersten Technikerbesuch wieder instandgesetzt werden kann, ohne daß Sie mehrere Anfahrten des Kundendiensttechnikers zu bezahlen haben.

Damit Sie diese Nr. bei der Hand haben, wird empfohlen, sie hier einzutragen.

E-Nr.

F-Nr.

Technische Daten

Abmessungen :

Höhe	65 cm
Breite	45 cm
Tiefe	65 cm (inklusive Installation)

Elektrischer Anschluß :

Angaben über den elektrischen Anschluß sind dem Typschild zu entnehmen.

Beim Anschluß unbedingt darauf achten, daß die am Typschild angegebene Nennspannung und Stromart mit der Netzspannung und Stromart am Aufstellort übereinstimmen.

Trommeldrehzahlen :

Waschen : 55 U/min
Schleudern : 850 U/min

Wasserdruck :

1 - 10 bar (= 10 - 100 N/cm² = 0,1 - 1,0 MPa)

Leergewicht :

ca. 78 kg

